

ZE BERRI?

Zeberri txiki / Berriozarko Ludotekako irratia esatari gazteak.

Erreportajea / 50 aniversario de la revista **Fontes Linguae Vasconum**.

Euskaldunak mintzo / Amaia Kerexeta Gabilondo, Directora de Programación de la Red Civiox: "Creo que tenemos una tarea pendiente de hacer llegar al público nuestra oferta en euskera".

Irakurle gazteak / Hiru-Herri antzerki taldeko super-boterredunak.

n° 135 zk.

2019ko Otsaila / Febrero 2019

Doako alea / Ejemplar gratuito

Euskararen sustapenerako udalarteko aldirakaria

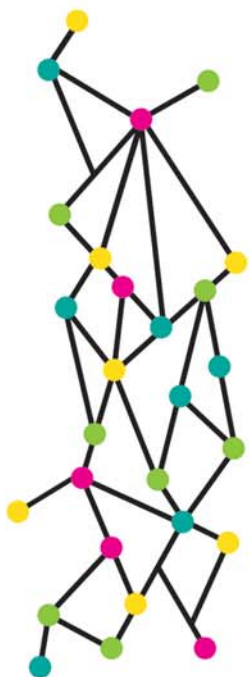
Revista intermunicipal de promoción del euskera

 www.zeberri.eus



CAMPAÑA DE PREMATRICULACIÓN
EN EL MODELO D DE NIÑOS/AS
DE 3 AÑOS PARA EL CURSO 2019-20

**“No importa de
dónde vienes, sino
hacia dónde vamos”**



7ª FERIA DE ECONOMÍA SOLIDARIA

EKONOMIA SOLIDARIOAREN 7. AZOKA

**29, 30 y 31
de marzo**

**Martxoak
29, 30 eta 31**

Antigua Estación
de Autobuses

Autobus Geltoki
zaharra

Pamplona / Iruña

Otra economía
para una
vida mejor

Ekonomia
pertsoneen
zerbitzura



jornadas.reasnet.com



**reas
NAFARROA**

red de economía alternativa y solidaria
ekonomia alternatibo eta elkartasunezkoaren sarea

Colaboradores / Laguntzaileak

**Nafarroako
Gobernua**  **Gobierno
de Navarra**

 **Ayuntamiento de
Pamplona**
Iruñeko Udala

 **Fundación
Felipe Rinaldi**

**Diario de
Noticias 25**
Eres lo que lees · Zer irakurri, hura izan 1994-2019

AURKIBIDEA : SUMARIO

4

ZEBERRI TXIKI. Berriozarko Ludotekako irrati esatari gazteak.

6-7

CAMPAÑA DE MATRICULACIÓN. Del 4 al 8 de febrero permanecerá abierto el plazo de inscripción para niños y niñas de 3 años para el curso 2019-20. Entidades locales y Euskarabidea lanzan la campaña "No importa de dónde vienes, sino hacia dónde vamos", de apoyo a la matriculación en euskera.

10

50 ANIVERSARIO DE LA REVISTA FONTES LINGUAE VASCONUM. "Fontes Linguae Vasconum ha sido una herramienta de referencia para conocer las últimas novedades sobre el estudio de la lengua vasca".

11

EUSKALDUNOK MINTZO. Amaia Kerexeta Gabilondo, Directora de Programación de la Red Civivox: "Creo que tenemos una tarea pendiente de hacer llegar al público nuestra oferta en euskera".

14

GAZTE IRAKURZALEAK. Hiru-Herri antzerki taldeko super-boterredunak.

HITZEK BARNEAN : LO QUE ENCIERRAN
DUTEN HORI : LAS PALABRAS

Zokobetailu

Si eres o provienes del Valle de Salazar es muy probable que hayas oído esta palabra más de una vez. *Zokobetailu*, o los *zokobetailus* en plural, son todos esos trastos y cosas que guardamos en las casas sin saber muy bien para qué, pero de los que no nos terminamos de desprender. En castellano son frecuentes expresiones como "¿Para qué quieres eso? ¿Para zokobetailu?" o "Tiene el garaje lleno de zokobetailus".

El origen etimológico de la palabra es la unión de *zoko* (rincón) y *betegailu* (cosa de relleno). Una palabra muy práctica y que merecería ser incorporada a nuestro vocabulario habitual ¿no os parece?

En la literatura actual algunos autores la han utilizado en sus novelas. He aquí un par de ejemplos de textos del escritor Jon Alonso: "Valentzia aldeko zelaiaik, ez dakit nik zergatik, baina beti iruditu zaizkit zokobetailuz beteriko ganbara bat bezalakoak, salbu eta laranjondoak loretan zeudenean." "Erretzaileen eremua" - 108. orr. "Soto batean ahazturik egon ondoren berriz aurkitu den sitsak jandako peluka bat dakar gogora, ezinbestez, irudi zahar, altzari, apaingarri, zokobetailu eta beste garai bateko mozorroekin nahasirik egon den peluka bat." "Lisboako Setioaren Historia" - José Saramago - 128. orr.

Toki entitate hauek argitaratzen dute / Editan las siguientes entidades:

- Aibar / Oibar
- Ansoáin / Antsoain
- Anue
- Aoiz / Agoitz - Aezkoa
- Aranguren
- Artazu, Mañeru, Mendigorria, Obanos, Tirapu, Zirauki
- Atetz
- Barañain
- Berrioplano / Berriobeiti
- Berriozar
- Burlada / Burlata
- Cendea de Galar / Galarko Zendea
- Erroibar / Valle de Erro -
- Auritz / Burguete -
- Orreaga / Roncesvalles -
- Luzaide / Valcarlos -
- Artzibar / Valle de Arce
- Egiés / Eguesibar
- Estella / Lizarra
- Esteribar
- Ezcabarte / Ezkabarte
- Huarte / Uharte
- Lizoáin-Arriasoiti / Lizoainibar-Arriasoiti
- Lónguida / Longida
- Lumbier / Irunberri
- Mancomunidad de Irantz / Irantz Mankomunitatea
- Noáin-Valle de Elorz / Noain-Elortzibar
- Odieta
- Orkoien - Cendea de Olza / Olza Zendea - Etxauri
- Orotz-Betelu
- Pamplona / Iruña
- Puente la Reina / Gares
- Roncal / Erronkari - Salazar / Zaraitzu
- Sakana
- Sangüesa / Zangoza
- Urroz-Villa / Urrotz-Hiria
- Villava / Atarrabia
- Zizur Mayor / Zizur Nagusia

Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua eta Nafarroako Unibertsitatearen parte-hartzearekin

Con la participación de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y la Universidad de Navarra

Nafarroako
Gobernua  Gobierno
de Navarra Universidad
de NavarraHARPIDETZA : BOLETÍN
TXARTELA : DE SUSCRIPCIÓN

Si tienes tu domicilio en Pamplona y quieres recibir en casa la revista, envía este boletín de suscripción con tus datos a:

Heda Comunicación
Concejo de Ustárroz,
9-11 (trasera)
31016 Pamplona - Iruña
e-mail: info@heda.es

Nombre y apellidos • Izen-abizenak

Dirección • Helbidea

ZB? TXIKI

Berriozarko Ludotekako irrati esatari gazteak

Desde comienzo de curso, la radio municipal de Berriozar emite cada quince días un nuevo programa, *Ansoneako kilkerak*, elaborado por seis niñas usuarias de la ludoteca. El proyecto de radio forma parte del plan infanto-juvenil del Ayuntamiento de Berriozar y los programas se pueden escuchar en directo los miércoles en la frecuencia 100.8 de FM o también grabados en la dirección infogaztegune.blogspot.com de internet.



Nayra, Amaiur, Argi, Oihane, Nahia, Neskutz (monitorea) eta Eunate.

Eunate Abad Rodríguez, Oihane Iraizoz Álvarez, Nahia Zudaire San Francisco, Argi Rodríguez Sotil, Amaiur Zoroza Elorza eta Nayra Marcos Cidoncha dira Ludotekako irratsaioa egiten duten 11 urteko sei neskek.

Hamabostean behin aieratzen dute zuzeneko emisioa Neskutz eta Adina monitorean laguntzarekin.

Nola hasi zineten irrati honetan?

- Udalak antolatutako drogei buruzko ikastaro batera joan ginen eta han proposatu ziguten irratsaio bat egitea.

Nola antolatzen duzue lana?

- Asteazken batean gelditzen gara txisteak, albiste ergelak, agenda... eta dena prestatzeko eta hurrengo asteazkenean etortzen gara irratiari hori dena ematera. Batzuetan

grabazioak ere egiten ditugu eskolan edo kalean grabagailu batekin hainbat gairen inguruan eta gero inkesta horiek ematen ditugu saioan.

Nolako saioak egiten dituzue?

- Ordu erdiko saioak dira. Denbora gehiago egoten gara dena prestatzen baina aieratzen duguna ordu erdikoa da. Hasteko eta bukatzeko Vendettaren kanta bat jartzen dugu, 'Pao, pao' eta gero atal desberdinak. Atalen artean musika gehiago jartzen dugu eta bakoitzak kanta bana aukeratzen dugu. Gehien gustatzen zaizkigun taldeak dira Huntza, Gatibu, En tol Sarmiento, Vendetta... Gero txisteak kontatzen ditugu, albiste bitxiak, agenda kontuak eta serie ergelen inguruko iruzkinak ere egiten ditugu.

Zer da zailena?

- Zailena da bat batean aritu behar duzunean, irakurri gabe. Irri gurari eustea ere oso zaila da. Norbaitek akats bat egiten duenean barrerik ez egitea zailena izaten da eta askotan txisteak kontatzen ditugunean atzean gure irriak entzuten dira. Ikasturte honen hasieran hasi gara eta oso gustura gaude, baina lehen aldia denez irrati egiten duguna, batzuetan ez dakigu oso ongi nola doazen kaskoak eta mikrofonoak. Batzuetan kaskoetatik soinua oso altu ateratzen da eta hori, adibidez, oso desatsegina da. Beste behin gertatu zitzaigun grabatu genuena borratu zela. Bakarrik gorde zen behar ez zen grabaketaren zatia.

Nondik ateratzen duzue informazioa?

- Txisteak bilduta ditugu eta informazioa eta agendako edukiak prestatzeko askotan Interneten bilatzen dugu.

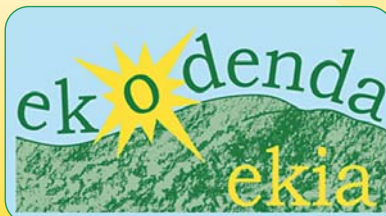
Ordu asko sartu behar duzue hau dena egiteko?

- Ez. Denbora gehiegi ez digu kentzen. Gainera, barre asko egiten dugu eta oso ongi pasatzen dugu lagunekin.

Hori da neskatila hauek kontatu digutena. Irrati esatari bikainak dira, baina hala ere kazetari izatearena ez omen dute buruan. Horretaz galdetua suhiltzailea, moda diseinatzaila, kriminologoa, autoen mekanikoa, psikologoa edo polizia nahiago dutela esan digute. Oraingoz irrati egiten gozatzen dute eta beren entzuleei gozarazten diete, zalantzarik gabe.



Te ayudamos a cuidar tu salud
Zure osasuna zaintzen lagunduko zaitugu



Fuente del Hierro, 4
Iruña
Tel. 948 17 31 50
www.ekodendaekia.com

Consulta la agenda actualizada permanentemente en zeberri.eus

IRUÑEA

ESPACIO INFANTIL CIVIVOX

Talleres, campamentos, natación, idiomas... Inscripción: www.pamplonaescultura.es / www.pamplona.es o en el 010 (948 420 100 desde móviles y de fuera de Pamplona) y en cualquier Civivox.

9 de febrero: Teatro. Pantzart con "Boli, bili, boli". A las 12:00 y 18:00 h. en Civivox Mendillorri.

16 de febrero: Experiencias creativas. Hegan and Dream y Erkuden de Andrés con "Urtaroak". A las 11:00 y 12:00 h. en Civivox Milagrosa (bebés de 18-36 meses acompañados de una persona). Gratuita previa inscripción.

16 de febrero: Cine. "Basalagunak". A las 17:30 h. en Civivox Condestable (con invitación).

23 de febrero: Teatro para bebés. Arena en los bolsillos con "Max Txikia". A las 11:00 y 13:30 h. en Civivox Mendillorri.

23 de febrero: Cine. "Rudi, txerri azkarra". A las 17:30 h. en Civivox Condestable (con invitación).

2 de marzo: Teatro musical. Labrit Multimedia con "Ane eta ohe hegalaria". A las 18:00 h. en Civivox San Jorge.

9 de marzo: Espectáculo musical. Demode Quartet con "Epa txiki". A las 18:00 h. en Civivox San Jorge.

23 de marzo: Experiencias creativas. Katubi con "Marrakzi bizidunak familiar Sortzen". A las 11:00 y 13:30 h. en Civivox Jus la Rocha (familias con niños/as mayores de 8 años). Gratuita previo inscripción.

30 de marzo: Magia. Txan magoa con "Inpernutik natorren artista bat naiz ni". A las 12:00 h. en Civivox San Jorge.

AUDITORIO BALUARTE

6 de abril: Teatro. Producciones Maestras con "Martinenen parke fantastikoa". A las 18:30 h.

BARAÑAIN

4 de febrero: Coros de Santa Agueda. A las 19:00 h. en la plaza del Ayuntamiento.

LUDOTECA Para niñas y niños empadronados en Barañain. Información en el 948 594 841.

VILLAVA

28 de febrero: Cuentacuentos. Birjiñe Albira con "Katuen orduetan". A las 18:00 h. en la Casa

de Cultura. Entrada libre con invitación (+ de 4 años).

BURLATA

19 de febrero: Hora del cuento con Izaskun Mujika. A las 18:00 h. en la Biblioteca Infantil.

3 de marzo: Magia. Tor Magoa. A las 18:00 h. en la Casa de Cultura: Entrada: 3 / 5 €.

13 de marzo: Pirritx, Porrotx eta Marimotots con "Musua". A las 16:30 y 19:00 h. en la Casa de Cultura. Entrada: 6 / 8 €.

ANTSOAIN

17 de marzo: Teatro. Markeliñe con "Eurria". A las 18:00 h. en el Teatro Ansoáin.

NOÁIN

CUENTACUENTOS

A las 18:10 h. en la Biblioteca. Entrada libre (+ de 4 años).

27 de febrero: Xabi Flamarike con "Flobin eta txano magikoa".

27 de marzo: Xabier Artieda con "Ipuin denbora iritsi da".

BERRIOPLANO

CUENTACUENTOS

21 de febrero: Ventura Ruiz con "Elur malutak". A las 18:00 h. en la Biblioteca (Artica).

22 de marzo: Ventura Ruiz con "Lumak eta ostoa". A las 18:00 h. en la Biblioteca (Artica).

BERRIOZAR

20 de febrero: Cuentacuentos. Xabi Artieda con "Kontu kontari", a las 18:15 h. en la Biblioteca.

ARANGUREN

3 de marzo: Teatro. Trokolo con "In concert". A las 18:30 h. en la Casa de Cultura del Valle (Mutilva).

13 de marzo: Cuentacuentos. Maider Galarza con "Beldurrentzako ipuinak". A las 18:00 h. en la Casa de Cultura del Valle (Mutilva).

17 de marzo: Títeres. Anita Maravillas con "Jon Braun". A las 18:00 h. en la Casa de Cultura del Valle (Mutilva).

UHARTE

22 de febrero: Kiki, Koko eta Moko con "Turututu Pailazo Bihurtu", a las 17:30 h. en las antiguas escuelas; a las 19:00 h. Txatxopintxopote y kalejira por las calles con Uharthe Kantuz, desde la plaza San Juan.

23 de febrero: Kalejira de Carnaval a las 19:30 h. desde San Esteban.

2 de marzo: Teatro. Markeliñe con "Eurria". A las 17:30 h. en la Casa de Cultura. Entrada: 3 €.

CAMPAMENTOS URBANOS

De 8:00 a 14:00 h. para niños/as de 1º de Infantil a 6º de Primaria.

CARNAVALES. 4, 5 y 6 de marzo.

Pre-inscripciones: del 5 al 8 de marzo, a través del 948 012 012. SEMANA SANTA. **23, 24, 25 y 26 de abril.** Pre-inscripciones: del 11 al 15 de marzo, a través del 948 012 012.

ESTELLA-LIZARRA

6 de febrero: "Musua" de Pirritx, Porrotx eta Marimotots. A las 17:00 h. en el Polideportivo Municipal. Entrada: 7 €.

27 de febrero: Cuentacuentos. A las 18:00 h. en la sociedad La Bota. Entrada: 2 €.

24 de marzo: Teatro. "Gozazen 5.0". A la tarde en el Centro Cultural Los Llanos.

27 de marzo: Cuentacuentos. A las 18:00 h. en la sociedad La Bota. Entrada: 2 €.

MANCOMUNIDAD DE IRANZU

23 de marzo: Korrika Jaia de Irriherri (Korrika txiki, juegos, música...). A las 17:00 h. en Lezaun.

30 de marzo: Taller de Euskal Dantza. A las 12:00 h. en el Centro Cívico de Arizala.

SALAZAR-RONCAL

11 de febrero: Izaskun Mujika. A las 16:45 h. en la Escuela de Otsagabia.

18 de febrero: Izaskun Mujika. A las 17:30 h. en la Biblioteca de Roncal.

CONCURSO DE LITERATURA INFANTIL DEL AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Dirigido al alumnado de Primaria y primer ciclo de Secundaria de centros de Pamplona y comarca. Modalidades: euskera y castellano. Géneros: cuento ilustrado, cuento y cómic. Forma de participar: desde los centros escolares. Plazo de presentación: **10 de mayo.**

JOLASAK : JUEGOS

Para los carnavales de este año os proponemos un divertido disfraz de pulpo. Es muy sencillo de hacer y seguro que a las niñas y niños les encanta. Os damos unas orientaciones básicas, pero, como casi siempre, lo mejor es dejar volar la imaginación. ¡Que lo disfrutéis!

Olagarro mozorroa



Zer behar dugun:

Behar ez dituzuen leotardo zaharrak. Guata. Zinta bat. Feltroa. Haria eta orratza.

Nola egin:

Leotardoaren hankak moztu eta guataz bete olagarroaren garroak egiteko. Gero hauek guztiak zintan josi gerriko moduko bat osatuz. Ondoren fietrozko borobiltxo batzuk moztu eta hanketan josi (edo silikonaz pegatu), tentakuluaren bentosak balira bezala. Leotardo batetik moztutako goiko zatia erabiliko dugu olagarroaren burua egiteko. Feltroz egindako begiak itsatsiko dizkiogu eta buruan jarriko dugu txano moduan.

2019-2020 ikasturterako MATRIKULAZIO epea IREKITA

- 20 urteko esperientzia
- **Gehienezko prezioa (barkaria barne):** 385 euro
- **Ratioa:** 8/10 haur hezitzaileko
- Berezko Hezkuntza proiektua

ABIERTO el plazo de MATRIKULA para el curso 2019-2020

- 20 años de experiencia.
- **Precio máximo (incluida comida):** 385 euros
- **Ratio:** 8/10 niños por educadora.
- Proyecto educativo propio

Haur eskola Escuela infantil

euskaraz



POTTOKA

Vidangoz, 26 / Bidankoze, 26 | www.haureskolapottoka.com
31014 Pamplona / Iruña | Tf. 948 13 59 57

CAMPAÑA DE PREMATRICULACIÓN EN EL **MODELO**

“No importa de dónde vienes, sino hacia dónde vamos”

La campaña consta de un cartel en el que aparece el mensaje principal “No importa de dónde vienes sino hacia dónde vamos. Educación en euskera. Modelo D” y un vídeo en el que se narra el viaje educativo mediante el cual los niños y niñas adquirirán una formación de carácter técnico, humano y multilingüe y donde las familias podrán encontrar ayuda para el acompañamiento activo a lo largo de todo el proceso educativo. Para ello, los padres y madres pueden contar con las entidades locales que, a través de sus servicios de euskera, ofrecen numerosos recursos sociales y virtuales que facilitan el aprendizaje multilingüe y el uso del euskera de una forma lúdica y cultural e integrada en un ecosistema de proximidad.

Uno de estos recursos virtuales es la plataforma digital www.era.eus, que ofrece una gran cantidad de información sobre actividades escolares, extraescolares y culturales, así como contenidos que resultan muy prácticos a las familias a la hora de aprender y divertirse en euskera.

Las entidades impulsoras de la campaña subrayan la idea de que el aprendizaje de idiomas es un aspecto relevante en la actualidad, ya que “en una sociedad cada vez más plural y globalizada, el multilingüismo permite construir una comunidad más cohesionada, favorece el conocimiento y la integración cultural y promueve el conocimiento y la inclusión de la diversidad. Además, facilita el acceso a un número mayor de oportunidades de carácter social y laboral.”

Este es el lema de la campaña organizada por 24 entidades locales, con la colaboración del Gobierno de Navarra a través de Euskarabidea, para animar a la ciudadanía a escoger el modelo D, de enseñanza en euskera. Este año el plazo de prematriculación para niños y niñas de tres años será del 4 al 8 de febrero.

ENTIDADES ORGANIZADORAS

Ayuntamientos: Agoitz/Aoiz, Antsoain/Ansoáin, Aranguren, Atarrabia/Villava, Barañain/Barañáin, Berriobeiti/Berrioplano, Berriozar, Burlata/Burlada, Eguesibar/Valle de Egüés, Esteribar, Etxauri, Galar, Gares/Puente la Reina, Estella-Lizarrá, Iruña/Pamplona, Noain-Elortzibar/Noáin-Valle de Elortz, Oltza Zendea/Cendea de Olza, Orkoien, Uharre/Huarte, Zizur Nagusia/Zizur Mayor.

Mancomunidades: Irantzu, Izarbeibar/Valdizarbe y Sakana.
Colabora: Euskarabidea.



“ASPALDITIK GATOZ, URRUTIRA GOAZ”

Nafarroako 24 udal eta mankomunitatek, Gobernuaren laguntzarekin, euskarazko murgiltze ereduaren aldeko eskolatzeko kanpaina egin dute. Zabalduak mezuen artean antolatzaileek azpimarratzen dute bidaia honetan familiak ez daudela bakarrik eta eskola

komunitatean laguntza izateaz gain, hurbileko gizarteen euskaraz bizitzeko aukerak izanzen dituztela. “Izan ere, udalok, euskara zerbitzuei esker, baliabide sozial eta birtual aunitz eskaintzen ditugu eleaniztasunaren ikaste eta sozializazio prozesuak sendotzeko, gertuko kulturaren

bidez eta gozamen bultzatuz.” Baliabide horietako bat da www.era.eus plataforma digitala, Nafarroako toki-entitateetako 28 euskara zerbitzuek duela urte bete sortutakoa, 0-12 urte bitarteko haurren gurasoei euskara ikasteko laguntza eta baliabideak eskaintzeko helburuarekin.

La gasolinera más barata de la zona

Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:

Box, tren de lavado, aspiradores...

Productos navarros:

Tienda con fruta, verdura, aceite, vino... y además, pan, periódicos, licores...



24h
Autoservicio

Todo tipo de tarjetas bancarias

Polígono Areta

Rotonda de acceso carretera que une Olaz Chipi y Villava



Den-dena inpresio digitalean

planoak • irudiak eskaneatu
kautxuzko zigiluak • kopiai
koadernaketak • plastifikazioak
fakturak eta albaranal
txartelak • kartelak • paper gauzal

Pza. Donantes de Navarra, 9
(Decathlon ondoan) Berriozar
Tel. 948 076 495 • Fax. 948 063 900
a=zero@ono.com

aluminios pamplona

- Ventanas de aluminio y PVC
- Mamparas de ducha
- Mosquiteras
- Triple acristalamiento con Gas Argón

FINANCIACIÓN A INTERÉS 0%

☎ 948 312 233

📞 630 58 87 65

Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61, Noáin • www.aluminiospamplona.com

ITZIAR DELGADO E IVÁN HUICI PADRES DE AIMAR, HODEI Y ENKO

“A mis hijos no les hacemos los deberes. Creemos que es muy importante fomentar su autonomía también en este aspecto”



Itziar e Iván con sus hijos Hodei y Eneko (en el momento de hacer la entrevista Aimar, el hijo mayor, se encontraba en Isaba, disfrutando de la Semana Blanca).

Uno de los principales temores de los padres y madres que no hablan euskera es saber si van a poder ayudar adecuadamente a sus hijos e hijas a lo largo del proceso escolar si eligen el modelo D.

Itziar Delgado e Iván Huici son madre y padre de Aimar (segundo de ESO en el Instituto Eunate), Hodei (sexto curso de Primaria) y Eneko (primero de Infantil) en el C.P. Bernart Etxepare de la Txantrea. Ellos nos han contado su experiencia.

Ze Berri?.- ¿Por qué elegisteis el modelo D?

Iván.- En principio, porque nosotros no

sabemos euskera y nos habría gustado hablarlo.

Mi padre es de Goizueta y sí habla y mi madre es de Lakuntza pero sólo lo entiende. Nosotros somos seis hermanos y mi padre no lo tenía fácil para enseñarnos. Ya que nosotros no sabemos, que por lo menos nuestros hijos tengan la oportunidad de aprenderlo.

Itziar.- En mi caso, mi padre es de la montaña y mi madre de la Ribera. Eran otros tiempos y ni ellos ni nosotros hemos podido aprenderlo, pero siempre te queda esa “cosica”, las ganas de conocerlo.

Z.B.- ¿Lo visteis claro desde el principio o tuvisteis dudas?

Itziar.- Al principio te da un poco de vértigo y preguntas muchísimo, sobre todo para ver cómo les vas a poder ayudar en las tareas. Pero la verdad es que luego lo piensas y ves que no es para tanto. Nosotros somos cinco

hermanos y no les preguntábamos a nuestros padres cómo hacer las tareas. Nos buscábamos la vida. Yo a mis hijos no les hago los deberes, yo ya hice los míos en su día. Les pregunto, si me lo piden, para repasar un tema concreto, por ejemplo, pero no me voy a poner a estudiar ahora todo otra vez con ellos. Creo que es muy importante fomentar su autonomía también en este aspecto.

Z.B.- ¿Os habéis planteado estudiar euskera?

Itziar.- Yo estuve un año en un grupo de madres y padres de la propia Ikastola, pero los horarios me resultaban muy complicados porque salgo de trabajar a las tres y a esa hora comenzaba la clase. Yo salía de casa por la mañana con una mochila con los almuerzos, mi comida y la merienda de los niños. Iba con mucha ilusión pero tuve que dejarlo porque con los embarazos y las oposiciones que he hecho estos años no ha sido fácil.

En cuanto tenga un poco de tiempo lo retomo, aunque la cabeza no sigue siendo la misma. Ya me dejé media en la última oposición.

En el tema de oposiciones, por cierto, sí que me di cuenta de lo interesante que puede ser saber euskera para optar a determinados trabajos en la administración.

Z.B.- ¿Cómo lleváis las dudas en el día a día?

Itziar.- La verdad es que con el tiempo cada vez vas entendiendo más cosas. No sabes hablar pero vas comprendiendo mejor lo que hay que hacer. Y después siempre está el típico grupo de Whatsapp de padres y madres en los que normalmente hay gente que habla euskera y ayuda a los demás explicando las dificultades que puedan surgir. Yo, sinceramente, creo que tenemos mucho mérito.

Z.B.- ¿Y fuera de la escuela?

Itziar.- Nosotros siempre hemos procurado que todas las actividades extraescolares, deportivas y de ocio sean en euskera. El mayor hace badminton, el mediano pelota y el pequeño natación, todo en euskera. Aquí en Pamplona los niños, niñas y jóvenes, de por sí, tienen tendencia a hablar en castellano, por eso intentamos que estén en contacto con el euskera el mayor tiempo posible a través de todas estas oportunidades.

Z.B.- ¿Qué les diríais a las familias que sin saber euskera ahora están pensando matricular a sus niñas y niños en modelo D?

Iván.- Que estén tranquilos. Además con el centro escolar no hemos tenido nunca ni el más pequeño problema de comunicación y están abiertos a todas nuestras consultas.

Itziar.- Nosotros estamos encantados, sin dudas y sin miedo. Muchísima gente nos ha preguntado y siempre les decimos lo mismo.

XABI NUIN, PROFESOR DE EDUCACIÓN INFANTIL ■ SAIOA JUANTO, PROFESORA DE PRIMARIA

“Para los niños y niñas es muy motivador el poder ayudar a sus padres en el aprendizaje del euskera”



Xabi Nuin es profesor de Educación Infantil y Saioa Juanto es profesora de Primaria. Ellos explican que los niños y niñas se motivan muchísimo cuando ven a sus padres y madres estudiar euskera. “Les hace muchísima ilusión”, destacan.

Xabi.- En Infantil los críos ven el esfuerzo, lo valoran y se motivan muchísimo. Ellos también empiezan a soltarse a hablar antes, con más facilidad.

La pregunta más habitual es ¿Cómo le voy a poder ayudar? En las reuniones hablamos mucho con las familias y les decimos que si se quieren animar a

estudiar euskera y pueden hacerlo, genial, pero que si no es así que no se preocupen porque hay mil maneras de motivar y de ayudar a las y los pequeños. Podemos motivarlos interesándonos por lo que hacen, preguntándoles qué canciones o juegos han aprendido en clase. También pedimos a las familias que el euskera tenga un lugar en casa: libros, cuentos, películas, música...

Saioa.- Las dudas son principalmente en las primeras reuniones. El profesorado siempre está dispuesto a prestar ayuda, es más, normalmente somos los primeros en detectar problemas. Para los niños y niñas también es muy motivador el poder ayudar a sus madres y padres en el aprendizaje del euskera.

HELDUENTZAKO AGENDA

Ikus agenda eguneratua "zeberri.eus"-en

OTSAILA

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARTXOA

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APIRILA

						1	2	3
4	5	6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	29	30

PAMPLONA-IRUÑEA

IRUÑEKO UDALA ETA NAFAR ATENEOREN KULTURA EGITARAU

Otsailak 8: Errezitaldi poetiko-musikala. "Sekula kontatu behar ez nizkizun gauzak" Iban Zaldua eta Koruko Heras. 20:00etan, Kondestable Civivoxean.

IRRI ZIKLOA

Nafarroko Antzerki Eskolan, 20:00etan. Sarrera: 3 € (emanaldi bakoitzeko). Abonua: 10 €

Otsailak 13: Pez Limbo konpainia, "Oxido umore garratza".

Otsailak 20: Birjina Albira, "Iruñetik mundura" eta Aitor Txarterina, "Azken 10080 minutuen kronika groteskoa edo ez".

Otsailak 27: Jose Cruz Gurrutxaga, "Umorea".

Martxoak 6: Mirari Martiarena eta Idoia Torregarai, "Bakean dagoena bakean utzi".

Martxoak 12: Mikel Martinez, "Tabernaria. Instrukzioak botatzeko ondo bat kaña" eta Irati Agirreazkuenaga eta Arantzazu Sanz, "Komuna".

GAYARRE ANTZOKIA

Otsailak 23: Kontzertua. Urko, Gontzal Mendibil eta Gorka Knörr "Euskal kantariak jira biran". 20:00etan.

CIVIVOXETAKO PROGRAMAZIOA

IKASTARUOK ETA LANTEGIAK

Mota guztietako ikastaro eta lantegiak: dantza, arte plastikoak, argazkigintza, zinema, sukaldaritza... BISITA GIDATUAK

"Iruña hainbat ikuspuntutik". Aitziber Imizcoz, 12:00etan. Prezioa: 2 €.

Otsailak 20: "Arkitektura Elkargoko egoitzako alturatik".

Martxoak 20: "Zigaren pausuak jarraituz".

Apirilak 17: "Erdi Aroko artea museoa".

Ikastaro, lantegi eta bisita gidatuetan izena emateko: www.pamplonaescultura.es / www.pamplona.es edota 010era deituta (948 420 100era mugikor batetik edo Iruñeaz kanpotik deituz gero) eta edozein Civivox zentrotan.

SAN PEDRO, INGURUMEN HEZKUNTZAKO MUSEOA

Otsailak 5: Artzantzari lotutako argazki erakusketa.

Otsailak 6: Bertso saioa. Maialen Lujanbiok eta Julio Sotok eginen dute erakusketaren aurkezpena bertsoan.

Martxoak 7: Familiendako gazta tailerra. Miriam Otxotorena; artzaina eta ardi-gazta ekologikoaren gaztagilea (Axuribeltz). 17:00-19:30.

Otsailak 14 eta martxoak 14: Bizitxoko: ezagutzak eta une atseginak partekatuzko gunea. Juanjo Iriarte, konponketetan adituarekin. 18:00-20:00.

IRUINKOKO, IRUÑEKO EUSKAL INAUTERIAREN LEHEN EDIZIOA

Martxoak 3: Zaldiko Maldiko, Euskaldunon Biltoki, Karkiri eta Duguna elkarteek antolatuta.

BURLATA

Otsailak 15: Ardo txuri dastaketa, Guillermo Txoarekin. 20:00etan, Kultura Etxean.

Martxoak 30: Bertso-pikoteo. Bertsolariak: Joan Maia, Maialen Lujanbio, Alaia Martín eta Aimar Karkira. 21:30ean, Kultura Etxean. Sarrera: 5 €.

ANTSOAIN

Martxoak 22: Ruper Ordorika. 21:00etan, Antsoaingo Antzokian.

BERRIOZAR

Otsailak 21: Liburuaren aurkezpena: Josu Jimenez Maiaren "Aingurak eta arrangurak". 19:00etan, Berriozarko Liburutegian.

BERRIOBEITI

Otsailak 4: Santa Ageda bezpera. 18:00etan, Mariá Domínguez Gizarte Etxetik.

BARAÑAIN

Otsailak 4: Agate deunaren abestaldea. 19:00etan, Udaletxeko plazan.

Otsailak 22: Bai Euskarari ziurtagiriaren banatze ekitaldia. 20:15ean, Udaletxean.

HEZKUNTZA-LAGUNTZA ESKOLAZ KANPO

Barañainen erroldatuta dauden DBH1 eta DBH2ko ikasleentzat. Argibideak 948 38 5925 (Baragazte). crjbara@baranain.com.

IRAKURKETA KLUBA LIBURUTEGIAN

Argibideak: Udalaren euskara zerbitzuan 948 28 63 09 telefonoan, euskaraz@baranain.com eta [biblioba@cfnavarra.es](mailto: biblioba@cfnavarra.es) helbideetan.

EUSKARABENTURA 2019

Euskarabenturak bigarren edizioa izango du 2019ko uztailen. 2002 eta 2003 urteen artean jaiotako gazteei zuzendua.

16-17 urte bitarteko 120 gazte osatuko dute espedizio taldea. Abenturan parte hartu nahi dutenek motibazio gutuna eta banakako lan bat aurkeztu beharko dute **martxoaren 10a baino lehen**. Jasotako proiektuak Eusko Ikaskuntzaren eta .eus Fundazioaren laguntzaz ebaluatuko dira eta lan onenen egileek espediziora joateko "beka" lortuko dute. Lanak egiteko hautagaiak hiru lan-gairen artean aukeratu beharko dute: "Maite ditut maite gure bazterrak", "Joan-etorriak: migrazioen testigantza" edo "Erimak eta erriemoak". Lanak sei formatutan aurkeztu ahaliko dira: lan literarioak, musikalak, historikoak, ikus-entzunezkoak, plastikoak eta, aurtun estreinakoz, sormen digitalekoak. Informazio gehiago: www.euskarabentura.eus.

UEUREN UDABERRIKO ESKAINTZA

Udaberriko tailer zikloa Berdintasunaren bidean ahaldunduz:

Otsailak 27: Emariak: emakumeen ekarpenak ikusarazten.

Martxoak 27: Euskara ez sexista.

Martxoak 8: Emakumea ahaldunduz, bizimodu osasuntsutik.

Martxoak 29: Askatasunerako pedagogia.

Ikastaroak:

Otsailak 16 eta 23: Estresa barru bakea bihurtzen.

Martxoak 9 eta 16: Askatasunean hazi, hezi eta bizi.

Martxoak 23 eta 30: Aslask komunitatea ikasketa dialogotik abiatuta.

Apirilak 6 eta 13: Ahozko komunikazioa errazteko teknikak.

Martxoak 11 eta 18: Galerak, heriotza eta dolua haurren hezkuntzan.

KORRIKA 2019

AEEK antolatutako Korrikaren 21. edizioa apirilaren 4tik 14 eginen da Garestik Gasteiza. Informazio gehiago: www.korrika.eus.

44. NAFARROAKO BERTSOLARI TXAPELKETA

Final-laurdenak: **Otsailak 9** (Tutera), **10** (Urdazubi), **16** (Iruñita), **17** (Lizarra).

Finalurrekoak: **Martxoak 3** (Atarrabia), **9** (Etxarri Aranatz), **10** (Lesaka).

Finala: **Martxoak 23**, Iruñeko Anaitasuna Kiroldegian.

UHARTE

INAUTERIAK

Otsailak 22: Kiki, Koko eta Moko pailazoak, 17:30ean, eskola zaharretako karpan; 19:00etan Txatxopintxopote eta kalejira herriko kaleetatik Uharthe Kantuz taldearekin, San Juan plazatik.

Otsailak 23: 19:30ean Inauterietako kalejira San Estebanetik, Uhartheko kultur taldeen laguntzarekin; 23:30ean musika eta dantzaldia Berdintasuna Elkartearen.

UHARTEKO XII. GAZTE EGUNA

Martxoak 2: 11:00etan Kalejira; 12:30ean umeentzako jolasak; 14:00etan herri bazkaria frontoian, bideo emanaldia eta musika; 19:00etan Kale animazioa; 22:30ean kontzertuak frontoian.

LIZARRA

Otsailak 17: Nafarroako Bertso Txapelketaren final laurdenak. 17:30ean, Gazteriaren Etxean.

Otsailak 23: Herri inauteriak eta Lizarran Kantuz bazkalostean.

Otsailak 28: Irakurle Kluba "Tartariaren basamortua", Dino Buzatirena. 19:30ean, Liburutegian.

Martxoak 28: Irakurle Kluba, "Franco hil zuten egunak", Koldo Izagirre. 19:30ean, Liburutegian.

IRANTZU MANKOMUNITATEA

Martxoak 23: Irriherriaren Korrika Jaia (Korrika Txiki, jolasak, afaria, musika...). 17:00etan, Lezaunen.

LEHIAKETAK

ETXEPARE SARIA

Haurrei zuzenduriko album ilustratuak aurkeztu ahal izanen dira sari honetara. Album ilustratu bezala ulertzen dira testua eta irudia elkarren osagarri dituzten lanak.

Lanak euskaraz idatziak, jatorrizkoak eta argitaratu gabeak izanen dira.

Originalak aurkezteko epea **2019ko**

maiatzaren 10ean itxiko da.

Sari bakarra emango da, 5.000 eurokoa, egile eskubideen aurrerapen moduan.

Saritutako lana Pamiela argitaletxeak argitaratuko du euskaraz, eta argitalpenean

Etxepare sariaren aipamena eginen da.

Antolatzaileak: Nafarroako Toki

Entitateetako Euskara Zerbitzuak.



etxepare saria 2019
haurrentzako album ilustratuak sortzeko

IRUÑEKO GAZTEENDAKO XXIX. LITERATURA LEHIAKETA

Parte hartzea: 14 eta 18 urte bitarteko gazteak.

Modalitateak: euskara eta gaztelania. Generoak: narrazioa eta olerkia.

Aurkezteko epea: **apirilaren 30a**.

IRUÑA HIRIA NAZIOARTEKO POESIA SARIA

Nafar Ateneoak eta Iruñeko Udalak emana XIII. edizioa.

Parte hartzea: pertsona oro, nazionalitatea edozein izanda.

Modalitateak: euskara eta gaztelania.

Sariak: 3.000 € modalitate bakoitzean.

Aurkezteko epea: **apirilaren 30eko** 14:00etan.

CAF-ELHUYAR

Aurten 25 urte beteko dituen sariketa honek kategorია hauek ditu:

Dibulgazio-artikulu originalak. Bi azpikategoriatan banatuta dago: dibulgazio-artikulu orokorrak eta egilearen doktore-tesian oinarritutako dibulgazio-artikuluak. Azpikategoria bakoitzean 2.000 euroko saria.

Zientzia-kazetaritzaren arloko lana. 2.000 euroekin saritzen da.

Zientzia Gizartean sorkuntza-beka: Zientziaren/teknologiaren eta gizartearen arteko elkarrekintza lantzen duen proiektuak onartzen dira kategoría honetan. Aukeratutako proiektuaren egileak hura gauzatzeko 5.000 euroko diru-laguntza jasotzen du.

Horrez gain, aurten ere NEIKER sari berezia emango zaio lehen sektoreari lotutako artikulu onenari; saria 2.000 eurokoa izango da.

Lanak emateko epea: **2019ko otsailaren 14a**.

Informazio gehiago: www.elhuyar.eus.

ZIZUR NAGUSIKO GAZTEEN
IV. LITERATURA LEHIAKETA

Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzan, Batxilergo eta Lanbide Heziketan ari diren ikasleek parte har dezakete. Lehiaketa mota: Idatz iezaiozu eskutitz bat izen handiko euskaldun bati. Lanak Zizur Nagusiko Udaleko Euskara Zerbitzuan edota IES ZIZUR BHI-n aurkeztu behar dira **martxoaren 1a** baino lehenago. Kategoría bakoitzeko bi saritu egonen dira.

Informazio gehiago: Zizur Nagusiko Udaletxean eta IES Zizur BHIko webgunean.

IKERGAZTE 2019

Artikulu zientifikoak aurkezteko deialdia zabalik. UEUK antolatutako IkerGazteren 3. kongresua Baionan izango da Errobiko Campusean, 2019ko maiatzaren 27tik 29ra. Dagoneko artikulu zientifikoak aurkezteko deialdia irekita dago.

Lehen edizioa 116 ekarpenekin osatu zuten, eta 2017koa 122rekin.

Guztira 200 ikertzaile inguru bildu ziren haietako bakoitzean.

[yonolotiro.es]

Zirkulatu ezazu.
Hazla circular.

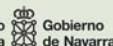
yonolotiro.es. Zure berrerabilpen-webgunea / Tu web de reutilización.

Sustatzailea / Promueve



Oficina de Prevención
de Residuos y de Impulso
a la Economía Circular
Hondakinak Prebenitzeko
eta Ekonomia Zirkularra
Bultzatzeko Bulegoa

Nafarroako
Gobernua



Nafarroako
Enjuriaren
Kudeaketa S.A.



residuos de navarra
nafarroako hondakinak

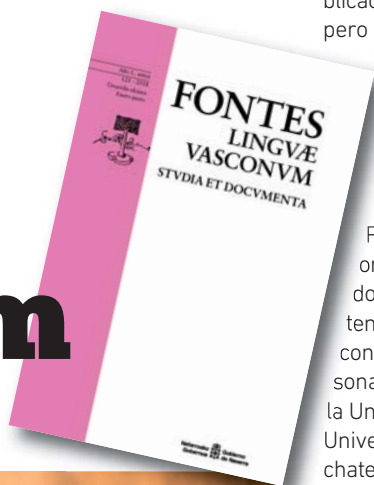
Laguntzailea / Colabora



Mancomunidad
Comarca de Pamplona
Iruñerria
Mankomunitatea

Este año la revista científica *Fontes Linguae Vasconum: Studia et documenta* celebra medio siglo de vida. La Institución Príncipe de Viana de la Diputación Foral puso en marcha esta publicación con el fin de dar a conocer las últimas investigaciones en torno a la lengua vasca. Con motivo del aniversario, el Gobierno de Navarra ha organizado, entre otras actividades, un congreso internacional en Pamplona en marzo y una exposición que se podrá visitar en el Archivo General de Navarra a partir de finales de febrero.

La revista Fontes Linguae Vasconum cumple 50 años



Fontes Linguae Vasconum es una de las cuatro revistas científicas que edita el Gobierno de Navarra. Las otras tres son *Príncipe de Viana*, *Cuadernos de Etnología y Etnografía* y *Cuadernos de Arqueología de Navarra*. Cincuenta años después de su nacimiento, la revista continúa su andadura sin interrupción, y ha logrado hacerse un lugar entre las publicaciones de referencia en lingüística vasca.

Como explica Ekaitz Santazilia, actual director de la publicación, José Esteban Uranga, director de Príncipe de Viana, fue quien propuso al sacerdote y conocido investigador y escritor José María Satrustegi poner en marcha una publicación que recogiera los resultados de las investigaciones que se estaban llevando a cabo en torno al euskera y los textos antiguos escritos en esta lengua, siguiendo así con la línea

de fomento del euskera iniciada años antes por la Institución Príncipe de Viana.

José María Satrustegi fue el principal impulsor de la revista desde sus orígenes y director de la misma desde 1988 hasta su muerte en 2003. Ese año Patxi Salaberri Zaratiegi asumió el cargo hasta 2016, momento en el que se lo cedió a Ekaitz Santazilia, actual director.

Como explica Santazilia, el principal reto de

la revista durante estos últimos años ha sido el de renovarla y posicionarla a nivel académico internacional: "La revista ha sido una herramienta de referencia década tras década, para conocer las últimas novedades sobre el estudio de la lengua vasca y el reto de estos últimos años ha sido convertir FLV en una revista científica moderna adaptada a los estándares actuales internacionales que se les exigen a las publicaciones académicas del más alto nivel, pero sin dejar fuera las aportaciones de autores que desde hace años vienen participando en la revista."

CONGRESO INTERNACIONAL

En conmemoración del 50 aniversario, el 6 y 7 de marzo se celebrará en Pamplona un congreso internacional organizado por Euskarabidea y titulado "FLV, 50 años. Nuevos métodos y tendencias en lingüística (vasca)". En el congreso participarán, entre otras personas, los profesores Lyle Campbell, de la Universidad de Hawái; Lola Pons, de la Universidad de Sevilla; y Joaquín Gorrochategui, de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU).

Además de las conferencias plenarias, se han organizado nueve seminarios temáticos dentro del congreso. La fecha límite para inscribirse como oyente es el 22 de febrero.

EXPOSICIÓN DE TEXTOS ORIGINALES

A finales de febrero se abrirá al público una exposición en el Archivo General de Navarra que mostrará textos originales fundamentales en la historia del euskera como el Cartulario de Leyre, la carta de Matxin de Zalba, el Nuevo testamento de Leizarraga, la obra *Gero* de Axular o el mapa de los dialectos del euskera de Luis Luciano Bonaparte.

En la exposición también se tratará de mostrar cómo era el ambiente en torno al euskera hace cincuenta años, como explica Santazilia: "Es muy interesante ver cómo en pleno franquismo desde la Diputación se impulsaban importantes iniciativas en favor del euskera como los concursos en los que se premiaba a los niños y niñas por hablar bien en esta lengua, e incluso su enseñanza. Esto ayuda a comprender mejor el ambiente en el que surgió la revista."

AMENDUXEN ERESIA BIDEO-KLIP BATEAN

Urteurrenoko ekimenen artean, bada abesti bat egitearena. Horretarako XVI. mendeko Amenduxen eresiari musika jarri eta bideo-klip bat grabatu dute. Ekaitz Santazilia Fonteseko zuzendariak azaldu duen bezala,

"kanta hori grabatu izan da beste bi alditan, baina guk beste proposamen bat plazaratzeko aprobetxatu nahi dugu. Ematen du kanta euskaraz egoteak herriko bihurtzen duela eta guk kontrakoa aldarrikatu nahi dugu: gure ustez

berpizkunde garaiko poesia kultura da honakoa. Amendux garai hartako gizona zen, kultura, familia dirudun batekoa eta bidaiaria, eta erakutsi nahi dugu euskara testuinguru kultu horretan ere erabiltzen zela."

AMAIA KEREXETA GABILONDO ■ DIRECTORA DE PROGRAMACIÓN DE LA RED CIVIVOX

“Creo que tenemos una tarea pendiente de hacer llegar al público nuestra oferta en euskera”

Los centros de la red Civivox del Ayuntamiento de Pamplona han presentado su programación de cursos y actividades para los meses de febrero a junio. 30 cursos para público adulto e infantil y 4 visitas conforman la oferta en euskera para las próximas semanas. Amaia Kerexeta es la Directora de Programación de la Red Civivox.



La ñatiarra Amaia Kerexeta, licenciada en Filología Vasca, cuenta con una amplia experiencia como gestora y dinamizadora cultural y conoce de cerca el mun-

do de las artes escénicas. Desde abril de 2018 está al frente de la programación de la red de servicios socio-culturales del Ayuntamiento de Pamplona. Durante es-

CIVIVOX SAREKO EUSKARAZKO ESKAINTZA OTSAILA-EKAINA BITARTEAN

Otsailaren 1etik eta ekaina bitartean eskaintza zabala dago Iruñeko Civivox aretoetan. Eskaintako ikastaroen artean 30 eginen dira euskaraz. Horrela Kondestablea, Iturrama, Mendillorri, Arrosadia, Juslarrotxa, Zabalgunea eta Sanduzelaiko zentroetan helduentzat halako aukerak izanen ditugu: Nola egin bidaia-bideo bat, Grabatua, Xilografia, Dastaketa, Argazkigintza, Munduko sukaldaritzaren tradizionala, Yoga, Apaindu zeure burua, Indar

igeriketa, Yoga terapeutikoa, Antzerki Lantegia, Pilates, Errepartaje argazkia Inauteetan, Herri-Dantzak, Dantza Garaikidea, Zure zigituak diseinatu edo Zumba. Haurrentzat ondokoak aurkituko ditugu: Txotxongilo prestaketa eta erabilera familiarrean; Hiri-kanpaldiak Aste Santuan; Historiaurrea itzultzea; Haur igeriketa; Igeriketa familiarrean; Zinemagintzan jolastea; Marratzu, margotu eta inprimatu; Robotika Legorekin; Jolastuko gara? edota Ipuinak larruzalez.

te primer año de gestión han organizado alrededor de 500 cursos y 400 actividades relacionadas con conferencias, espectáculos, visitas guiadas, concursos, proyecciones de cine, exposiciones... Como criterio general, una de cada cuatro actividades se programa en euskera.

Ze Berri.- ¿Cuál es tu labor como programadora cultural?

Amaia Kerexeta.- Básicamente coordino, determino y gestiono la programación de la Red Civivox, trabajando junto al equipo de gestión de los centros. Diseñamos y planificamos cuatrimestralmente un borrador de actividades y cursos, y elaboramos la programación definitiva en colaboración con la dirección del Área de Cultura y Educación.

Z.B.- ¿Qué criterios seguís a la hora de programar actividades y eventos culturales?

A.K.- Hay que tener en cuenta muchos criterios para generar una programación tan variada como es la de la Red Civivox, por el abanico de públicos, espacios, necesidades y dinámicas sociales que existen. No obstante, partimos de tres bases fundamentales que son parte de toda programación: la igualdad de género, la accesibilidad universal y el euskera. Y a partir de esos pilares, vamos buscando el equilibrio entre propuestas profesionales y amateurs; propuestas nacionales, internacionales o locales; actividades para barrios y para la ciudad; eventos de iniciativa social e institucional; programación intergeneracional; actividades generalistas, especializadas o de investigación,...

Z.B.- En tu opinión, ¿cómo está hoy en día la oferta cultural en euskera?

A. K.- Por lo que he visto en estos pocos meses, me parece que la oferta actual en euskera es variada e intergeneracional. Hay muchos ciclos específicos en euskera durante el año, aunque siempre hay margen para generar más.

Lo que realmente me preocupa es si hacemos todo lo que está en nuestras manos para llegar con nuestras propuestas a ese público euskaldun. Creo que tenemos una tarea pendiente en cuanto a la comunicación y en hacer llegar al público nuestra oferta en euskera.

Senttix

GORRICH
SISTEMAS DE DESCANSO
www.gorricho.com
Atsedeen osasuntsu baterako bidea.

Yanguas y Miranda, 19 • 948 24 79 63 • Iruñea
Sancho el Fuerte, 32 • 948 17 10 24 • Iruñea
Av. Villava, 2 • 948 12 46 63 • Iruñea
Pol. Ind. Mutilva Baja, C/A, 17 • 948 29 09 52 • Mutiloa

EZAGUTZEN DUZU TOKI HAU? ¿DE QUÉ LUGAR HABLAMOS?

CONCURSO / LEHIAKETA



En este número hacemos referencia a un pueblo del Valle de Aezkoa, conocido por albergar las ruinas de una Real Fábrica de Armas y Municiones construida en el siglo XVIII sobre la antigua ferrería del monte Aezkoa, en plena Selva de Irati.

La respuesta al concurso del número 134 era: **GETZE-SALINAS**

La ganadora es:

Soraya Pascual Catalán (Burlada-Burlata)
ZORIONAK!

MIKEL BELASKO

En el industrializado sur de la cuenca de Pamplona, rodeada por la autopista, el ferrocarril, las minas y polígonos industriales, la localidad de Salinas de Pamplona conserva su aspecto tradicional protegida por sus montes Mendi y Larre, además del río Elorz.

Getze - Salinas

Y no es lo único que ha conservado, ya que también nos ofrece una rica toponimia que nos habla de cómo vivieron e interpretaron el paisaje sus habitantes a lo largo de los siglos.

Sus nombres castellano y euskérico, por ejemplo, hacen referencia al que, sin duda, fue motor económico y seña de identidad de la población: la sal. A ella hacen referencia las denominaciones Salinas (de Pamplona) y Getze.

Si bien no hay duda de que con esta voz, *Getze*, se designaban en euskera a las zonas de producción de sal -en euskera se conoce también a Salinas de Ibargoiti como *Getze Ibargoiti* por ejemplo-, no queda del todo clara su etimología. De ella se ha ocupado Patxi Salaberri, quien ha comparado *Getze* con *Gatzea*, nombre de la zona concreta de Salinas de Oro donde está la salinería. *Gatzea* es un compuesto de *gatz* 'sal' y el sufijo *-tze*. No descarta Salaberri que a partir de *Gatze* surgiese *Getze* por el fenómeno conocido como asimilación vocálica, pero la explicación no le resulta satisfactoria. *Getze* se documenta ya en el

año 1100 y tras unos años de olvido se ha podido recuperar gracias a la huella que dejó en la toponimia de las localidades vecinas: *Getzemuga*, *Getzebidea*... No obstante, la denominación euskérica no es oficial todavía. Por otro lado, la sal también dio nombre a la regata que surca la localidad, la antigua *Gesalerregu* ('regata salada'), que bajaba precisamente de las saleras de donde se extraía la sal.



Aunque Salinas es el nombre romance del pueblo, llaman las Saleras al lugar concreto de donde se extraía la sal. En el lugar que ocupaban hay en la actualidad un campo de fútbol, un parque y unos columpios, pero Jimeno Jurío recogió de viva voz los nombres de los distintos pozos y eras saleras: El Purgatorio, La Ancha, La Estrecha, Makurra, La Nueva, La Burzunosa, La Redonda, Retente, Debajo de Retente, Punta del Pesebre, Debajo la Punta del Pesebre, Pozo Grande, Pozo Chiquito, La de Cía, La de la Señora Martina... Los nombres nos indican, entre otras cosas, que la producción de sal se mantuvo activa hasta una época posterior al retroceso del euskera.



¿De qué lugar hablamos?

Si quieres participar en el concurso **¿De qué lugar hablamos?** recorta este cupón y envíalo cumplimentado a la siguiente dirección antes del día 29 de marzo. ¡El premio es un fin de semana para dos personas en el Hostal Itzalgikoborda de Elizondo!

Únicamente se admitirá un cupón por persona.

Concurso **¿De qué lugar hablamos?**
Concejo de Ustárroz, 9-11 (trasera)
31016 • Pamplona / Iruña

Respuesta/Erantzuna:

Nombre y apellidos • Izen-abizenak

Dirección-población • Helbidea-herria

Teléfono • Telefonoa



A dos kilómetros de Elizondo, rodeados de árboles y de una regata desde la que nos llega el murmullo del agua. Itzalgikoborda, un hostel donde disfrutar de un tranquilo fin de semana o de una comida con una agradable sobremesa.

Elizondoko plazatik 2 kilometrotra gaude, zuhaitze eta erreka batez inguratuak, uraren gurguria ere entzun daitekeen toki paregabe. Hauxe da Itzalgikoborda, hostel bat asteburu lasaiaz gozatzeko edota otordu bat egin eta gero patxada ederrean mahaiaren iguruan egoteko.

Itzalgikoborda

Bº Berto.
31700 Elizondo/Navarra-Nafarroa

948581483
630154519

www.itzalgikoborda.com

ENRIQUE DIEZ DE ULZURRUN

Aquellas Academias del Euskera

Si a alguien le parece que aprender euskera es una moda de estos últimos años está totalmente equivocado. En Pamplona existe una tradición que nos remonta al menos hasta principios del siglo XX. Efectivamente, mucho antes de que se popularizara la palabra "euskaltegi" para los centros de aprendizaje de la lengua vasca, la enseñanza de idiomas se hacía en Academias, tanto privadas como públicas, y también a través de clases particulares. Por ejemplo, en 1907 ya existía una "Academia de la Lengua Bascongada" en el número 12 de la calle Dormitallería de la capital. Sabemos también que el pamplonés Arturo Campión impartió clases particulares a amigos suyos en 1903. Pero parece ser que la primera iniciativa seria se puso en marcha en 1910, en el Centro Vasco de la calle Zapatería.

Al enterarse de la iniciativa, la Diputación se hizo cargo de la misma y los alumnos recibían las clases en un salón de la propia Diputación.

Asistieron más de 90 personas, entre ellas nombres importantes como los hermanos José y Anastasio Agerre, de la calle Dormitallería, y el también pamplonés Saturnino Ibarrola, los tres autores de artículos de prensa en euskera a partir de 1912. Hay que decir que los tres también fueron autodidactas.

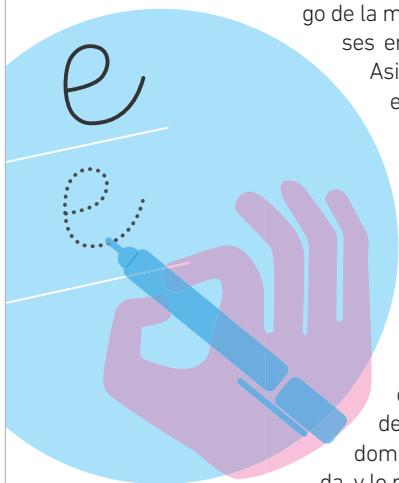
El caso es que al poco tiempo, José Agerre empezó a dar clases en el Centro Vasco hasta el comienzo de la guerra. Pero también daba en su domicilio antes y después de la contienda, y lo mismo hizo el poeta de la Navarrería

Alexander Tapia Perurena. Además de enseñar

euskera, estas dos personas enseñaban otras lenguas, como inglés, francés y alemán.

A partir de 1922, la Diputación estableció dos cátedras de euskera, una en el seminario diocesano y otra en La Escuela Normal de Magisterio, al lado de la Catedral, esta última a cargo del pamplonés Jesús Aranzadi, donde aprendió euskera Julia Fernández Zabaleta, maestra pamplonesa que renovó los métodos pedagógicos en la enseñanza general.

A raíz del comienzo de la guerra, la enseñanza en euskera se mantuvo en domicilios particulares, a excepción del colegio Huarte de la Calle Mayor, donde se impartieron clases. Pero en 1951, en el edificio de la Cámara de Comptos, comenzó su andadura la Academia del Euskera para adultos, impulsada por la Diputación Foral. Se trata del primer centro público de la posguerra dedicado a la enseñanza en euskera. Las clases se iniciaron con 33 alumnos y alumnas. El profesor fue Francisco Tirapu. Tras realizar el primer curso en la Cámara de Comptos, la Academia se trasladó a la Escuela de Comercio, junto a la catedral, donde permaneció hasta 1970, en los últimos años en dos sedes, en la misma Escuela de Comercio y en el instituto Ximénez de Rada. A partir de ahí surgen los nuevos euskaltegis que conocemos hoy en día, en los que aprenden euskera miles de personas.



AZPITITULUAK.EUS-EK BERRITUA JARRAITUKO

DU. Urte beteko geldialdi baten ondoren Azpigituluak Euskaraz proiektuak jarraipena lortu du. Webgunea berritu da, .com izateetik Azpigituluak.eus izatera igaro da, eta eduki berria ere badago.

CodeSyntax enpresak hartu du webgunearen ardura, webgunea berrituz eta edukiz hornitzen jarraitzeko konpromisoarekin. Gutxienez, 100 filmen azpidatzi berri, eta 50 atal telesail desberdinetakoak gehituko dira datozen asteetan. Horrez gain, boluntarioen ekarpenetara irekita jarraitzen du webguneak.

NEREA BALDA, DOBLE GANADORA NOVEL DEL CERTAMEN LITERARIO EN EUSKERA.

Nerea Balda ha logrado los primeros premios en la modalidad de narración breve y en la de poesía del 28º Certamen literario en euskera para autores noveles organizado por el Ayuntamiento de Pamplona. En la modalidad de bertso-paperak el ganador ha sido Eneko Fernández. La lista de galardonados se completa en narración breve con Izaskun Etxeberria, Oihane Zuberoa Garmendia, Koldo Azkune y Joxe Aldasoro; en poesía con losune de Goñi, Iñigo Lozano, Iban Garro y Julio Soto; y en la modalidad de bertso-paperak con Joanes Illarregi y Esteban Arozena.

INAUTERI EUSKALDUN BAT IRUÑERAKO: IRUINKOKOA.

Zaldiko Maldiko, Euskaldunon Biltoki, Karkiriri eta Duguna elkarteek arteko elkarlanak orain arteko bere fruiturik ederrena eman zuen 2015. urtean *Bidator, Iruñeko euskaldunak* pastoralarekin. Orain Iruñeko euskal komunitatearendako proposamen berri bat aurkezten digute lau elkarteok: Iruinkokoa, Iruñeko inauteri euskalduna, Euskararen presentzia eta erabilerari garrantzi berezia eman nahi izan diote egitasmoari. Herri antzerki ereduari jarraikiz, martxoaren 3an, igandean, plazaratuko dute Iruinkokoa: "Goizak bi parte izanen ditu: puska biltzea Iruñeko alde zaharreko euskal elkartetik elkartera -edo/eta karrizak karrika- eta ondotik, mustra, alde zaharreko plazetakoren batean. Koko-txuriek -hartuko dute plaza lehen lehenik-. Koko-beltzek -pertsoneaia zirtzil, ilun eta zirikatzaileak- ebatsiko diete tokia eta haien jeltzaldia satiraz beterikoa egingen dute, urteko gertakari esanguratsueni buruz. Azkenik, bertsolariek plazan gertatu eta ikusitakoa iruzkunduko dute bertsoz. Kate hori -dantz, antzerki, bertso- 4-5 aldiz errepikatuko da ordu t'erdia inguruko emanaldian. Parte-hartzaile guztiek (arizale + publikoak) dantzatutako jauzi baten bitartez bukatuko litzateke Iruinkokoa. Ekimena bere hasieratik du bazal eta parte-hartzaile izateko bokazioa." Eta zergatik Iruinkokoa? "Baztandarrek Lantzekoei deitzen zieten koko, Lantzekoek Anuekoei. Anuekoei Odietakoei eta abar... Iruñera heldu arte. Iruñea izan da Kokoerria edo Iruinkokoa, kokoen muga. Bestea, gu ez garena -usu erdaldua- izendatzeko erabili izan da koko hitza. Koko izena egokia zaigu, baita aldarrikapen gisa ere: Iruinkokoa, Kokoerria -ustez erdalduen- lurraldean euskarazko inauteriak egin nahi ditugu."

MERCADO DE mz ERMITAGAÑA

UN PEQUEÑO MERCADO. CON GRANDES SERVICIOS

Selección de productos locales de temporada, trato personal, parking gratuito, compra telefónica, tienda on line, envío a domicilio, Aula de Cocina y actividades gastronómicas

PRUEBA NUESTRA TIENDA ON LINE, NUESTRA CALIDAD DE SIEMPRE AL MISMO PRECIO QUE EN EL MERCADO

www.mercadoermitagana.com · www.mercadoencasa.es · www.facebook.com/mercadoermitagana

Naturerako Gobernua Gobierno de Navarra

Síguenos en:

GUSTATU ZAIZU? ... ¿QUÉ TE HA PARECIDO?

Hiru-Herri antzerki taldeko superboteredunak

participantes tienen oportunidad tanto de acercarse al mundo del teatro a través de ejercicios y propuestas lúdicas como de poner sobre el escenario su propia obra. Este año están preparando una historia en la que todos los personajes tienen superpoderes... y hasta ahí podemos leer. El estreno será en mayo.

15 jóvenes forman parte de este grupo de teatro creado por los ayuntamientos de Huarte, Burlada y Villava y abierto al alumnado de ESO y Bachiller de estas localidades. Se reúnen todos los viernes por la tarde en La Casa de la Juventud-Ugazte de Huarte. La actriz y directora teatral Birjiñe Albira es la encargada de dirigir esta actividad en la que las y los



Jone Nazabal Martín eta Amaia Ahechu de la Pisa (Uhartekoa)

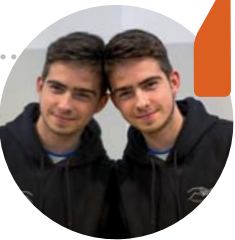
HIRU ISTRIPU ETA BI AMODIO. Fernando Morillo

"Asko gustatu zaigu oso erraza delako irakurtzeko eta gure bizitzan gertatzen ahal den gauza bat delako. Neska batek bi amodio ditu: neska batekin eta mutil batekin aldi berean maiteminduta dago. Istorian hiru istripu gertatzen dira: bat elurretan, beste bat auto istripua da eta hirugarrena hegazkin batean ger-

tatzen da. Oso istorio gomendagarria."

"Guk hiru urte daramagu antzerkia egiten. Inprobisazioak egiten ditugu eta ikasturte bukaeran obra bat estreinatuko dugu. Gu ari gara orain obra hori egiten, denon artean. Fantasia istorio bat da. Lagun kuadrilla

bat hasten da mahai joko batean jolasten eta hor gauza dibertigarriak gertatuko dira, denek dituzte botere bereziak dituztelako. Nire pertsonaia da beti pozik dagoen neska bat (Jone) eta nireak telekinesia du eta oso azkarrara da (Amaia).



Aritz Itoiz Guimera (Uhartekoa)

AMODIOAREN GAZI-GOZOAK. Aitor Arana

"Oso istorio polita iruditu zait, nahiz eta abiapuntua gogorra izan. Duela 100 bat urte dago girotua. Gipuzkoako herri bateko neska bat saldu zuten baserri batean lan egiteko. Lehen pertsonan kontatua dago, neskek bere egunerokoak idatzi baitzituen. Narrazioa hasten da gaur egunean, baserriira joaten den gure adineko neska batek aurkitzen eguneroko horiek

dituenean. Duela 100 urteko protagonistak lana eta amodioa ezagutuko zituen baserri hartan. Hasieran Migel izeneko batekin hasi zen, baina gero beste batzuekin ere harremanak izan zituen. Oso ongi landua dago istorioa eta oso egokia da ikusteko nola bizi ziren duela 100 urte eta nola ulertzen zuten haiek bizitza."

"Nire hirugarren urtea da taldean. Sartu nintzen txikitan antzerkia egiten nuelako eta gustatzen zitzaidalako. Beste baten azalean sartzea oso polita eta dibertigarria dela iruditzen zait. Gauzak beste modu batez ikusten dituzu. Aitorren paptera egiten dut nik. Oso serioa da eta oso produktiboa egiten dituen gauza guztietan."



Ainhize Domeño Plazaola (Burlatakoa)

EIREREN EGUNEROKOA. Esti Vivanco

"Liburu hau gustatu zait niri ere bizitzea gustatuko zitzaidan esperientzia bat bizi duelako: Irlandara joatea uda pasa. Era guztietako esperientziak ezagutuko ditu han: maitasuna, jeloskortasuna, porrotak eta arrakasta, baita poliziaren egoitzak ere."

"Ni antzerkian sartu nintzen lagun batek proposatu zuelako denok elkarrekin izena ematea halako aktibitate batean eta asko gustatu zitzaidan ideia. Oso lotsatia naiz eta ez zait gustatzen sentitzea jendea niri begira dagoela baina horrela, taldean, desberdina da. Seguruago sentitzen naiz. Gainera hemen

baruan konfiantza dugunez are erosoago sentitzen naiz.

Nire paptera lagun talde horretako neska azkarrarenarena da. Inteligentea da, baina nahiko mari-maistra ere bai, eta badu pentsamenduak irakurtzeko boterea."



Paula Calle Olagüe (Uhartekoa)

SAN FERMINETAN LESAKAN. John Andueza

"Oso ona da eta trama interesgarria du. Lagurren mailako ikasleek egin behar duten ikasbidaiarako dirua lortzeko kontzertu bat antolatzen dute, baina diru hori lapurtu egiten dute. Hor abiatzen da nor izan den jakiteko martxan jartzen duten ikerketa."

"Lagun batekin apuntatu nintzen antzerki talde honetan. Oso gustukoa dut dibertigarria delako. Astean bi ordu entseatzan dugu, ostiralean 17.00etatik 19.00etara. Denon artean proposatzen ditugu gaiak baina gero Birjine monitorea idazten du testua. Hemen onena da gure artean dagoen konfian-

tza eta txarrena testua ikasi beharra eta pertsonaia eraikitzeke egin behar den lana, gogorra delako.

Nire pertsonaia serioa da eta badu botere bat: oihukatzen duenean denak erotu egiten direla."



ELECTRICIDAD EN GENERAL

iluminación LED • boletines
• porteros electrónicos

948 59 38 34
648 47 11 40

Dianpea, 17 • Villava-Atarrabia

Opse hnaidko unibresiatte batek eignadko ikreekta baten arebara, ez du aloxa zer tokatin duaden hikziak hitz baten barraun, naihkoa biata leehna eta akzena bhear den takion egtoea; iazn ere, giza aidemnak hitz oosa iarkurztan du, eta ez hikziak banan-banan.

Hala eta guztiz ere, **cci**-k ardura handiz egiten ditu itzulpen guztiak, goreneko kalitatea bermatuta.

TraduCCIones

Centro de Comunicación Internacional

la misma palabra lo dice

Monasterio de Irabxe 47 bajo-trasera
31011 Pamplona-Iruña

948 197 997

www.traduCCI.com

euskera: euskera@traducci.com

resto de idiomas: internacional@traducci.com

ZB?

ANÚNCIATE

95.545 ejemplares
Buzoneo y suscripción gratuita

ZURE IRAGARKIA

95.545 postontzitan
Harpidetza doan

Tel. 948 13 67 66

MIGEL ANJEL ASIAIN "OSIO"

PROFESOR Y MIEMBRO DE LA ASOCIACIÓN GALTZAGORRI DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

'AztiHitza' y 'Kontuz enemigoarekin', dos novedades sorprendentes

Este nuevo año lo hemos estrenado en casa con dos buenos regalos: por un lado 'AztiHitza', y por otro 'Kontuz enemigoarekin'. En cuanto al primero, hay que decir que Asisko siempre nos sorprende. Sus obras siempre tienen un punto genial, un descubrimiento de algo. En este caso de la figura de Agosti Xaho, lingüista, periodista y escritor suletino. La historia comienza en la actualidad, con la cesión de la antigua casa de Xaho en Atarratze a un grupo de jóvenes de la localidad para que la arreglen y gestionen. A través de ese hilo argumental, por el libro van pasando temas de actualidad en los que Xaho fue precursor como el periodismo en euskera, el feminismo o el activismo político. Con la excusa de narrar el viaje que el escritor realizó en 1835 al norte de Navarra, Asisko nos retrata la sociedad de la época, el conflicto carlista y el pensamiento de este autor. Así, por el libro pasan algunos políticos y escritores de la época o los que fueron los jefes carlistas más importantes, entre otros. Asisko utiliza un trazo fuerte y tres colores, el rojo, el blanco y el negro, que están presentes en todo el trabajo con ese estilo tan característico, entre



caricaturesco y expresionista de este dibujante pamplonés. Una buena y cuidada obra, más cercana a la novela gráfica que al cómic y, así mismo, un buen libro para los jóvenes y algunos mayores. En el caso de 'Kontuz enemigoarekin', nos encontramos desde el mismo título con una obra fronteriza, difícil de definir. Una obra que se sitúa entre la literatura infantil y la juvenil, pero que los adultos podemos leer con pasión e incluso cariño, como ocurre con todos los buenos libros. Un trabajo difícil de clasificar, no sólo por la edad a la que está dirigido, sino también por la mezcla de géneros que nos ofrece: poesía, narrativa, ensayo y alegoría; vamos, un poco de todo, como en botica. Pero no acaban ahí las sorpresas, porque aunque en la portada del libro aparece como autora Danielle Sasieta, en la cubierta se nos indica que es un libro hecho por más de una mano, una obra colectiva, tanto en los textos como en las ilustraciones y, como no podía ser de otra forma, autoeditado. Bienvenidas sean estas novedades, que buena falta le hacen a la literatura en euskera, y nos homologan un poco más con las tendencias de la literatura infantil y juvenil europea.

LIBURUAK

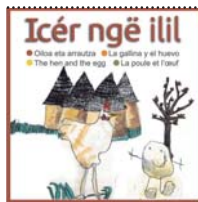


EGUNAREN HONDARRAK

Kazuo Ishiguro
(Itzulpena: Amaia Apalauza Ollo eta Iñigo Roque Eguzkitza)

Maiordomo perfektua da Stevens: itzal bat bezain isil eta diskretua, beti jaunaren esanetara, egoerarik larrienean ere lasai eta eraginkor. Jaun handien zerbitzari leial izatean datza haren handitasuna, eta hamarkada luzetan horretan jardun izanak ematen dizkio bere bizitzari zentzua eta harrotasuna. Aspaldi luzean ez bezala egun libre batzuk dituela eta, lankide izandako Kenton andereñoari bisita

egitea erabakiko du, eta bere bizitzari errepasoa egiteko baliatuko du bidaia. Duela ia ehun urteko handiki ingelesez unibertsoa zehatz eta doi erretratatzearekin batera, bi mundu-gerren arteko une historikoari argi berria ematen dio Ishigurok. Booker sari prestigioetsua eta mundu osoan aho batezko onspena lortu zituen eleberririk, film baten bidez ere ezagunago bilakatu zen gero, eta egilearen Nobel sariak biribildu du haren ospea. Orain euskaraz dasta dezakegu, Amaia Apalauza Ollok eta Iñigo Roque Eguzkitzak Zaitegi bekaren laguntzaz egindako itzulpen bikainari esker.



ICÉR NGĒ ILIL / OILOA ETA ARRAUTZA

Ekialdeko Senegaleko bedik ipuina, modu kolaboratiboan argitaratua

2017ko udan Julen Villareal gaztea Senegalera joan zen. Han Andjel izeneko herria bisitatu eta haien hizkuntza ezagutu zuen, mënik izenekoa, 3.800 bat hiztun baino ez duena. Itzulitakoan gazte hau hasi zen hizkuntza honetan idatzitako testuen bila eta horrela jarri zen harremanetan Adjaratou Oumar Sall hizkuntzalariekin. Honek hainbat ipuin zituela bilduak jakinarazi zion eta orduan sortu zen hauek argitaratzeko proiektua. Julenek laguntza bilatu eta lagun askok haien ekarpena egin zuten lehen ipuin hau kaleratzeko. Gainera Angela Moreno, Julenen amak, bere margoketa eskolako haurrek marrazkiak egin zituzten ideia izan zuen eta horrela jaio zen liburuxka. Joan den urteko udan 1000 ale eraman zituzten Bedik herrira hango haurrek haien ama hizkuntzan irakur dezaten eta egileek asmoa dute beste hainbat ipuin gehiago plazaratzea.



PIRINIOTAKO GOTORLEKU-ONDAREA (XVI-XIX MENDEAK)

Iruñeko Udala

2014an argitaratu zen "El patrimonio fortificado pirenaico (s. XVI - XIX)" liburua, non jasotzen baitziren 2013ko udazkenean Kondestablearen Jauregian garatu zen hitzaldi-zikloan aurkeztu ziren ponentziak, Pirinioetako ondare harresituaren azterketa ardatz hartuta. Gaztelaniz eman ziren hitzaldi horiek euskaraz eman dituzte liburu berri honetan. Liburuak ematen duen ezagutzak balio handia izan dezake Iruñeko Ziuadela eta Harresiak, eta inguratzen gaituen gotorleku-ondare guztiak balore gehiago hartzeko eta hiritarrek beren egunerokoaren zati garrantzitsu bezala sentitzeko. Lan honek ere Pirinioetako 44 gotorlekuaren inbentario baliosa eta kokapen-plano bat dauka barne-bilduta. Finean, kontsulta-tresna egokia da eraikuntza bakoitzera zehaztasunez hurbiltzeko eta xehetasun garrantzitsuak ezagutzeko, hala nola haien koordinatuak, kronologia edo kontserbazio-egoera.

DISKOAK



DENA OSKOL

Izaki gardenak
Erraia

Gasteizko Izaki Gardenak bandak *Dena oskol* izenburuko diskoa argitaratu du, eratu berri den Erraia diskoetxearen bitartez. Taldearen iraupen luzeko hirugarren lan honek zortzi abesti bildu ditu. Taldearen buru Jon Basaguren iruindarra da eta berak azaltzen duen bezala, "denok hamaika maskara eta oskolen atzean ezkutatzen gara, hortik diskoaren izena". Ohiko country eta folk ezaugarriez gainera, diskoan beritasunak antzematen dira. Atmosfera berezia sortu da hemen.

Izaki Gardenak orain arte *Itsasargiak* (Oihuka, 2012), *Amaieratik hasi* (Oihuka, 2013), *Elkar Estudioa Sesioak* (Elkar, 2014), *Aurri gara* (Oihuka, 2015) eta *Dinak lurrean / Bihotz* (2016) lanak plazaratu ditu.



GURE OROITZAPENAK. POEMA MUSIKATUAK

Elkar

Joseba Sarrionandiaren testuek eta bertako iruditeriak euskal jendearengan utzi duten arrasto sakona jaso nahirik, hainbat musika-taldek eta bakarlariek egindako 32 kanta bildu dira 'Gure Oroitzapenak' izeneko disko-liburu honetan. Batetik, iurretarrari, 1983an hasi eta gaur arte,

35 urteotan grabatu dizkioten 150 kanta inguruko sortatik abesti eta musikari emblematikoak hautatu dira. Bertan dira Mikel Laboa, Ruper Ordorika, Iker Goenaga, Ken Zazpi, Imanol, Oskorri, Gontzal Mendibil, Eñaut Elorrieta, Izaki Gardenak, Fermin Muguruza, Alaitz eta Maider, Gose, Andrea Ulloa eta Igor Arzuaga, Berri Txarrak... Bestetik, proiektu honetarako berariaz sortu eta grabaturiko kantak daude, egungo artista esanguratsuenen eskutik: Anari, Audience, Zea Mays, Mikel Urdangarin, Rafa Rueda, Amaranter, Mursego, Jexumari Lopetegi, Beñat eta Julen Achiary, Joseba Irazoki, Libe, Iñigo Muguruza eta Andoni Basterretxea, Mice, Xendarineko Ahizpak eta Angel Katarain.

Aukeratu Publikoa, guztiona
Elige La Pública, la de todas y todos



AURREMATRIKULAZIOA 2019/2020 PREMATICULACIÓN

Otsailaren 4tik 8ra | del 4 al 8 de febrero

www.aurrematrikulazioa.nafarroa.eus | www.prematricula.navarra.es